

IT Manuale d'uso

1. Descrizione del prodotto

Pompa manuale a leva progettata per il travaso di fluidi non corrosivi come oli, gasolio, cherosene. Il funzionamento avviene tramite azionamento manuale della leva, che genera l'aspirazione del fluido attraverso il tubo pescante telescopico e la sua mandata attraverso il tubo di uscita.

Caratteristiche principali:

- Corpo pompa in acciaio cromato resistente all'usura.
- Tubo di mandata: diametro 19 mm
- Leva in alluminio anodizzato con impugnatura in gomma antiscivolo
- Tubo pescante di aspirazione diametro 35 mm, lunghezza fino a 87 cm
- Adatto per fusti da 50-220 L

2. Utilizzo previsto

La pompa è idonea per il travaso di:

- Oli minerali e lubrificanti
- Gasolio e carburanti leggeri
- Fluidi non corrosivi e non infiammabili

Non utilizzare con:

- Urea, Benzina, solventi o liquidi infiammabili
- Acidi, alcali o prodotti chimici aggressivi
- Acqua potabile o liquidi alimentari

3. Istruzioni per l'uso

1. Avvitare il tubo pescante alla pompa, regolando la lunghezza in base all'altezza del fusto (50-220 L)
2. Avvitare la pompa al foro filettato del fusto (2").
3. Verificare la tenuta di tutti i collegamenti.
4. Muovere la leva con movimenti regolari su e giù.
5. Dopo alcuni azionamenti, la pompa innasca automaticamente il fluido. Mantenere un ritmo costante per garantire un flusso regolare.
6. Al termine, riportare la leva in posizione di riposo.

4. Manutenzione

Pulizia

- Dopo ogni utilizzo svuotare la pompa per evitare residui.
- Non usare solventi o detergenti aggressivi che possano danneggiare le guarnizioni.

Lubrificazione

- Applicare periodicamente olio leggero sugli organi mobili (albero e manovella).
- Se la pompa non viene utilizzata per lunghi periodi, lubrificare internamente con olio leggero.

Controlli periodici

- Verificare l'assenza di perdite dai raccordi.
- Controllare l'usura delle guarnizioni e sostituirle se necessario.
- Ispezionare periodicamente il tubo pescante per eventuale corrosione.

5. Sicurezza

Avvertenze importanti:

- Non utilizzare per liquidi alimentari, corrosivi, infiammabili o esplosivi.
- Non fumare né generare scintille vicino al punto di travaso.
- Non modificare o manomettere la pompa.
- Indossare guanti e occhiali protettivi durante l'utilizzo.
- Fissare saldamente la pompa al fusto prima di avviare il pompaggio.

6. Stoccaggio

- Conservare in luogo asciutto e protetto.
- Evitare l'esposizione diretta ad agenti atmosferici.
- Se non utilizzata per lungo tempo, lubrificare internamente e sigillare le aperture.

7. Dati tecnici

- Tipo di azionamento: leva
- Lunghezza massima tubo pescante: 87 cm
- Diametro tubo pescante: Ø35 mm
- Diametro tubo di mandata: Ø19 mm
- Compatibilità fusti: 50-220 L
- Portata media: 0,50 L per pompata

8. Smaltimento

- Smontare la pompa e separare i componenti metallici e plastici.
- Smaltire secondo le normative locali in materia di rifiuti industriali.
- Non disperdere nell'ambiente.

Note:

- Questo manuale deve essere conservato per tutta la durata di vita della pompa.
- Copiare o riprodurre il documento senza autorizzazione è vietato.

EN User manual

1. Product description

Manual lever pump designed for transferring non-corrosive fluids such as oils, diesel, kerosene. Operation is carried out by manually operating the lever, which creates suction through the telescopic suction tube and delivers the fluid through the discharge tube.

Main features:

- Pump body made of wear-resistant chromed steel
- Discharge tube diameter: 19 mm
- Anodised aluminium lever with non-slip rubber grip
- Suction telescopic tube diameter: 35 mm
- Length: 87 cm max.
- Suitable for drums from 50 to 220 L

2. Intended use

The pump is suitable for transferring:

- Mineral oils and lubricants
- Diesel and light fuels
- Non-corrosive and non-flammable fluids

Do not use with:

- Urea, petrol, solvents or flammable liquids
- Acids, alkalis or aggressive chemicals
- Drinking water or food liquids

3. Instructions d'utilisation

1. Screw the suction pipe onto the pump, adjusting the length according to the height of the drum (50-220 L)
2. Screw the pump onto the threaded drum opening (2").
3. Check all connections for tightness.
4. Move the lever up and down in regular motions.
5. After a few strokes, the pump will automatically prime the fluid. Maintain a steady rhythm to ensure a consistent flow.
6. When finished, return the lever to the resting position.

4. Maintenance

Cleaning

- After each use, empty the pump to avoid residue.
- Do not use solvents or harsh detergents that could damage the seals.

Lubrication

- Periodically apply light oil to moving parts (shaft and crank).
- If the pump is not used for extended periods, lubricate internally with light oil.

Periodic checks

- Check for leaks at connections.
- Inspect seals for wear and replace if necessary.
- Regularly inspect the suction tube for corrosion.

5. Safety

Important warnings:

- Do not use for food-grade, corrosive, flammable, or explosive liquids.
- Do not smoke or create sparks near the transfer point.
- Do not modify or tamper with the pump.
- Wear protective gloves and goggles during use.
- Securely fasten the pump to the drum before starting pumping.

6. Storage

- Store in a dry, protected place.
- Avoid direct exposure to weather elements.
- If not used for long periods, lubricate internally and seal openings.

7. Technical data

- Lever drive type
- Suction tube maximum length: 87 cm
- Suction tube diameter: Ø 35 mm
- Discharge tube diameter: Ø 19 mm
- Compatible drum sizes: 50-220 L
- Average flow rate: 0.50 L per stroke

8. Disposal

- Disassemble the pump and separate metal and plastic components.
- Dispose of according to local industrial waste regulations.
- Do not release into the environment.

Notes:

- This manual must be kept for the entire lifetime of the pump.
- Reproduction without authorization is prohibited

FR Manuel d'utilisation

1. Description du produit

Pompe manuelle à levier conçue pour

le transfert de fluides non corrosifs tels que huiles, diesel, kérosène. Le fonctionnement s'effectue par action manuelle du levier, générant l'aspiration du fluide via le tube d'aspiration télescopique et son refoulement via le tube de sortie.

Caractéristiques principales:

- Corps de pompe en acier chromé, résistant à l'usure.
- Diamètre du tube de sortie: 19 mm.
- Levier en aluminium anodisé avec poignée en caoutchouc antidérapante.
- Diamètre du tube d'aspiration télescopique: 35 mm.
- Longueur: 87 cm max.
- Convient pour des fûts de 50 à 220 litres.

2. Utilisation prévue

La pompe est adaptée pour le transfert de:

- Huiles minérales et lubrifiants.
- Diesel et carburants légers.
- Fluides non corrosifs et non inflammables.

Ne pas utiliser avec:

- Urée, essence, solvants ou liquides inflammables.
- Acides, alcalins ou produits chimiques agressifs.
- Eau potable ou liquides alimentaires.

3. Instructions d'utilisation

1. Visser le tuyau d'aspiration à la pompe, en réglant la longueur en fonction de la hauteur du fût (50-220 L).
2. Visser la pompe sur l'ouverture filetée du fût (2").
3. Vérifier l'étanchéité de toutes les connexions.
4. Actionner le levier par des mouvements réguliers de haut en bas. Après quelques coups, la pompe amorce automatiquement le fluide. Maintenir un rythme régulier pour assurer un débit constant.
5. À la fin, remettre le levier en position de repos.

4. Entretien

Nettoyage

- Après chaque utilisation, vider la pompe pour éviter les résidus.
- Ne pas utiliser de solvants ou détergents agressifs pouvant endommager les joints.

Lubrification

- Appliquer périodiquement de l'huile légère sur les pièces mobiles (arbre et manivelle).
- En cas de non-utilisation prolongée, lubrifier l'intérieur avec de l'huile légère.

Contrôles périodiques

- Vérifier l'absence de fuites au niveau des raccords.
- Contrôler l'usure des joints et les remplacer si nécessaire.
- Inspecter régulièrement le tube d'aspiration pour détecter toute corrosion.

5. Sécurité

Avertissements importants:

- Ne pas utiliser pour des liquides alimentaires, corrosifs, inflammables ou explosifs.
- Ne pas fumer ni générer d'étincelles à proximité du point de transfert.
- Ne pas modifier ou altérer la pompe.
- Porter des gants et des lunettes de protection lors de l'utilisation.

ES Manual de uso

1. Descripción del producto

Bomba manual de palanca diseñada para el trasvase de fluidos no corrosivos como aceites, gasóleo, queroseno. El funcionamiento se realiza mediante la acción manual de la palanca, que genera la aspiración del fluido a través del tubo de succión telescópico y su impulsión a través del tubo de salida.

Características principales:

- Cuerpo de bomba de acero cromado, resistente al desgaste.
- Diámetro del tubo de salida: 19 mm.
- Palanca de aluminio anodizado con empuñadura de goma antideslizante.
- Diámetro del tubo de succión telescópico: 35 mm.
- Longitud: 87 cm max.
- Adecuada para bidones de 50 a 220 litros.

2. Uso previsto

La bomba es adecuada para el trasvase de:

- Aceites minerales y lubricantes.
- Gasóleo y combustibles ligeros.
- Fluidos no corrosivos y no inflamables.

No usar con:

- Urea, gasolina, disolventes o líquidos inflamables.
- Ácidos, álcalis o productos químicos agresivos.
- Agua potable o líquidos alimentarios.

3. Instrucciones de uso

1. Atornillar el tubo de succión a la bomba, ajustando la longitud según la altura del bidón (50-220 L).
2. Atornillar la bomba en la abertura roscada del bidón (2").
3. Comprobar que todas las conexiones estén bien selladas.
4. Mover la palanca con movimientos regulares hacia arriba y hacia abajo. Después de unos cuantos movimientos, la bomba ceará automáticamente el fluido. Mantener un ritmo constante para asegurar un flujo regular.
5. Al finalizar, devolver la palanca a la posición de reposo.

4. Mantenimiento

Limpieza

- Después de cada uso, vacíe la bomba para evitar residuos.
- No usar disolventes ni detergentes agresivos que puedan dañar los sellos.

Lubricación

- Aplicar periódicamente aceite ligero en las partes móviles (eje y manivela).
- Si la bomba no se utiliza durante largos periodos, lubricar internamente con aceite ligero.

Controles periódicos

- Verificar que no haya fugas en las conexiones.
- Revisar el desgaste de los sellos y reemplazarlos si es necesario.
- Inspeccionar regularmente el tubo de succión para detectar corrosión.

5. Seguridad

Advertencias importantes:

- No usar para líquidos alimentarios, corrosivos, inflamables o explosivos.
- No fumar ni generar chispas cerca del punto de trasvase.
- No modificar ni manipular la bomba.
- Usar guantes y gafas de protección durante el uso.
- Fijar firmemente la bomba al bidón antes de comenzar el bombeo.

6. Almacenamiento

- Guardar en un lugar seco y protegido.
- Evitar la exposición directa a las inclemencias del tiempo.
- Si no se usa durante mucho tiempo, lubricar internamente y sellar las aperturas.

7. Datos técnicos

- Tipo de accionamiento: palanca
- Longitud del tubo de succión: 87 cm
- Diámetro del tubo de succión: Ø 35 mm
- Diámetro del tubo de salida: Ø 19 mm
- Compatibilidad con bidones: 50-220 L
- Caudal medio: 0,50 L por bombeo

8. Eliminación

- Desmontar la bomba y separar los componentes metálicos y plásticos.
- Eliminar según la normativa local sobre residuos industriales.
- No dispersar en el medio ambiente.

Nota:

- Conservar este manual durante toda la vida útil de la bomba.
- Prohibida su reproducción sin autorización.

DE Gebrauchsanleitung

1. Produktbeschreibung

Manuelle Hebelpumpe, entwickelt zum Fördern von nicht korrosiven Flüssigkeiten wie Ölen, Diesel, Kerosin. Die Pumpe wird manuell über den Hebel bedient, wodurch durch das teleskopische Ansaugrohr Flüssigkeit angesaugt und über das Druckrohr abgegeben wird.

Hauptmerkmale:

- Pumpengehäuse aus verchromten Stahl, lackiertem Eisen.
- Druckrohrdurchmesser: 19 mm.
- Anodisierter Aluminiumhebel mit rutschfestem Gummigriff.
- Teleskopisches Ansaugrohr Durchmesser: 35 mm.
- Plänge: 87 cm max.
- Geeignet für Fässer von 50 bis 220 Litern.

2. Verwendungszweck

Die Pumpe eignet sich zum Fördern von:

- Mineralölen und Schmierstoffen.
- Diesel und leichten Kraftstoffen.
- Nicht korrosiven und nicht entflammaren Flüssigkeiten.

Nicht geeignet für:

- Harnstoff, Benzin, Lösungsmittel oder entflammare Flüssigkeiten.
- Säuren, Laugen oder aggressive Chemikalien.
- Trinkwasser oder lebensmittelgeeignete Flüssigkeiten.

3. Gebrauchsanweisung

1. Schrauben das Ansaugrohr auf die Pumpe und Stellen sie die Länge des Ansaugrohres entsprechend des Fasshöhe ein (50-220 L).
2. Schrauben Sie die Pumpe auf die Gewindebohrung des Fasses (2").
3. Überprüfen Sie alle Verbindungen auf Dichtheit.
4. Betätigen Sie den Hebel mit regelmäßigen Auf- und Abwärtsbewegungen. Nach einigen Pumpbewegungen saugt die Pumpe die Flüssigkeit automatisch an. Halten Sie einen gleichmäßigen Rhythmus ein, um einen konstanten Durchfluss zu gewährleisten.
5. Nach Gebrauch den Hebel in die Ruheposition zurückführen.

4. Wartung

Reinigung

- Nach jedem Gebrauch die Pumpe entleeren, um Rückstände zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressive Reinigungsmittel, die die Dichtungen beschädigen könnten.

Schmierung

- Periodisch leichtes Öl auf bewegliche Teile (Welle und Kurbel) auftragen.
- Bei längeren Stillstandszeiten die Pumpe innen mit leichtem Öl schmieren.

Regelmäßige Kontrolle

- Prüfen Sie die Verbindungen auf Undichtigkeiten.
- Kontrollieren Sie die Dichtungen auf Verschleiß und tauschen Sie diese bei Bedarf aus.
- Inspizieren Sie regelmäßig das Ansaugrohr auf Korrosion.

5. Sicherheit

Wichtige Hinweise:

- Nicht für lebensmittelgeeignete, korrosive, entflammare oder explosive Flüssigkeiten verwenden.
- Rauchen und Funkenbildung in der Nähe der Förderstelle vermeiden.
- Die Pumpe nicht verändern oder manipulieren.
- Während der Benutzung Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen.
- Pumpe vor dem Pumpen sicher am Fass befestigen.

6. Lagerung

- An einem trockenen und geschützten Ort lagern.
- Direkter Witterungseinwirkung vermeiden.
- Bei längerer Nichtbenutzung innen schmieren und Öffnungen verschließen.

7. Technische Daten

- Antriebtyp: Hebel
- Länge Ansaugrohr: 87 cm
- Durchmesser Ansaugrohr: Ø 35 mm
- Durchmesser Druckrohr: Ø 19 mm
- Fass-Kompatibilität: 50-220 L
- Durchschnittlicher Durchfluss: 0,50 L pro Hub

8. Entsorgung

- Pumpe zerlegen und Metall- und Kunststoffteile trennen.

- Entsorgung gemäß lokalen Vorschriften für Industrieabfälle.
- Nicht in die Umwelt gelangen lassen.

Hinweis:

- Dieses Handbuch ist während der gesamten Lebensdauer der Pumpe aufzubewahren.
- Kopieren oder Reproduktion ohne Genehmigung ist verboten.

